

**DEWALT®**

503910-38 RUS/UA

Перевод с оригинала инструкции

**DWE1622**

Рисунок 1

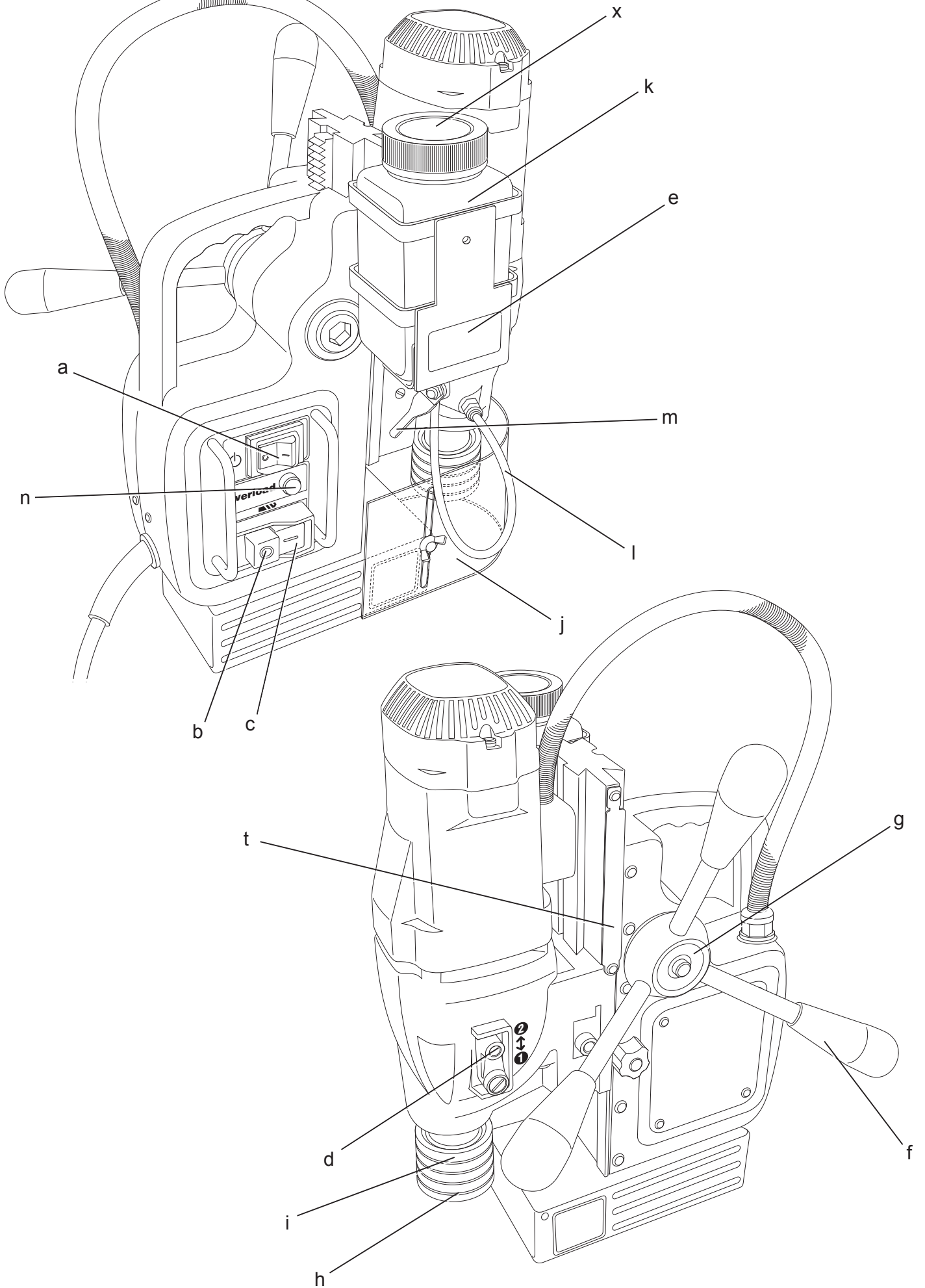


Рисунок 2

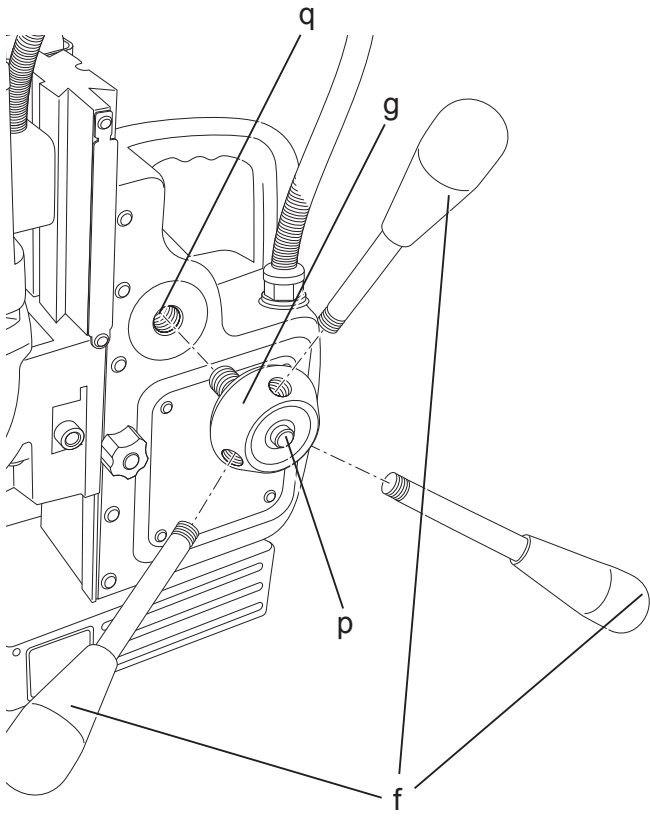


Рисунок 3

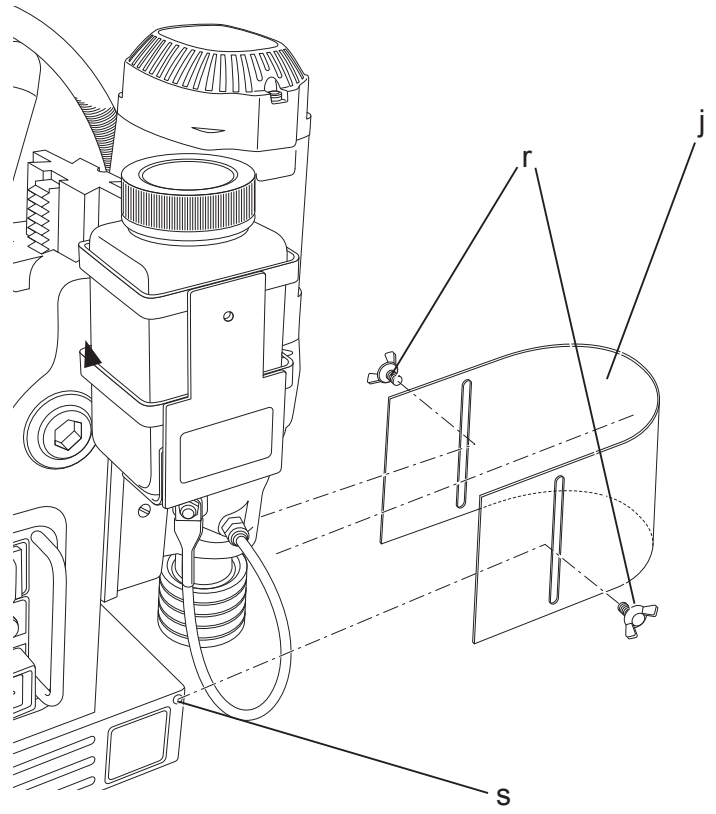


Рисунок 4

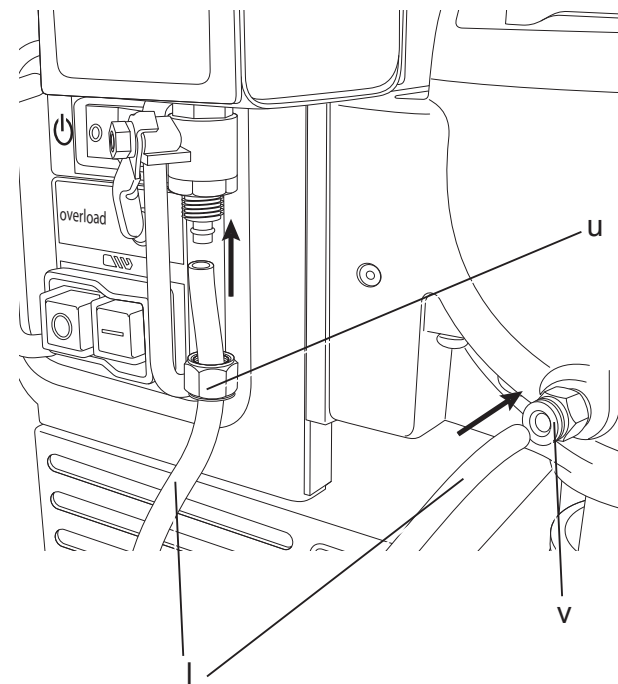


Рисунок 5

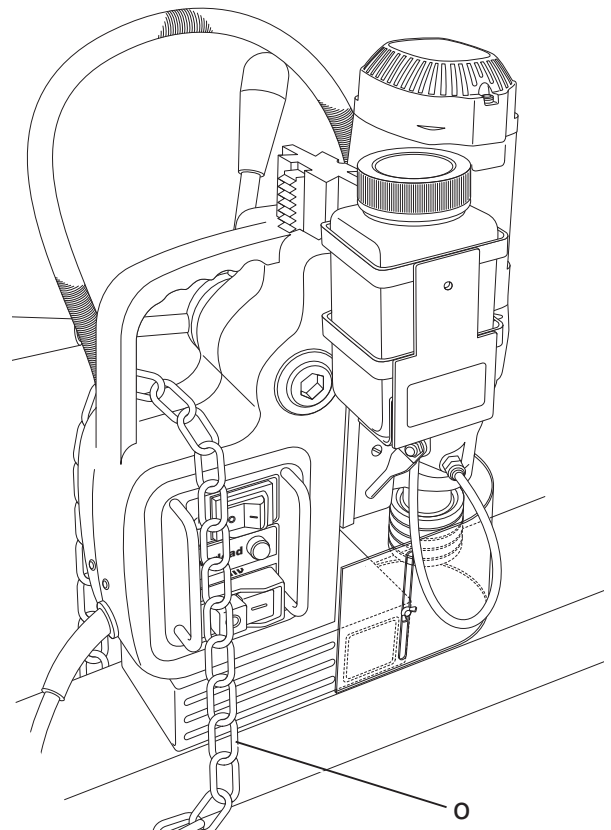


Рисунок 6

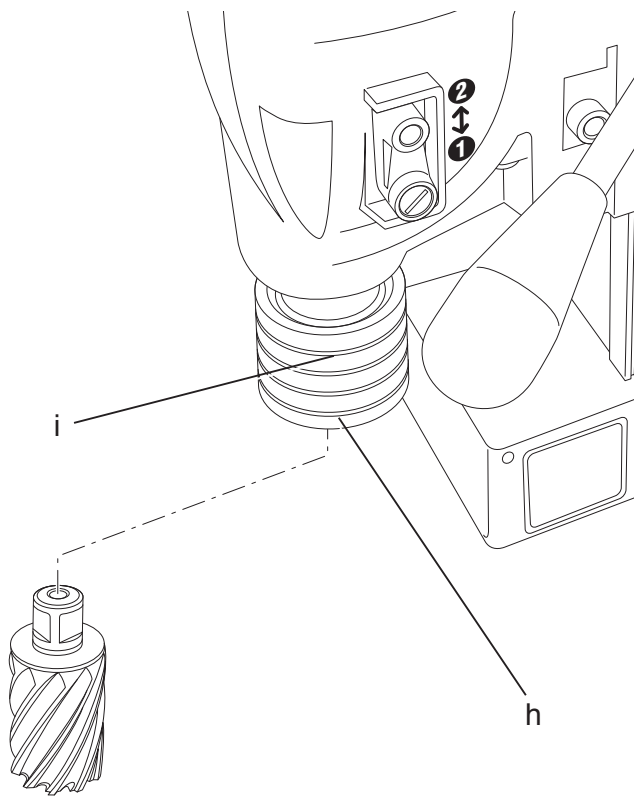


Рисунок 7

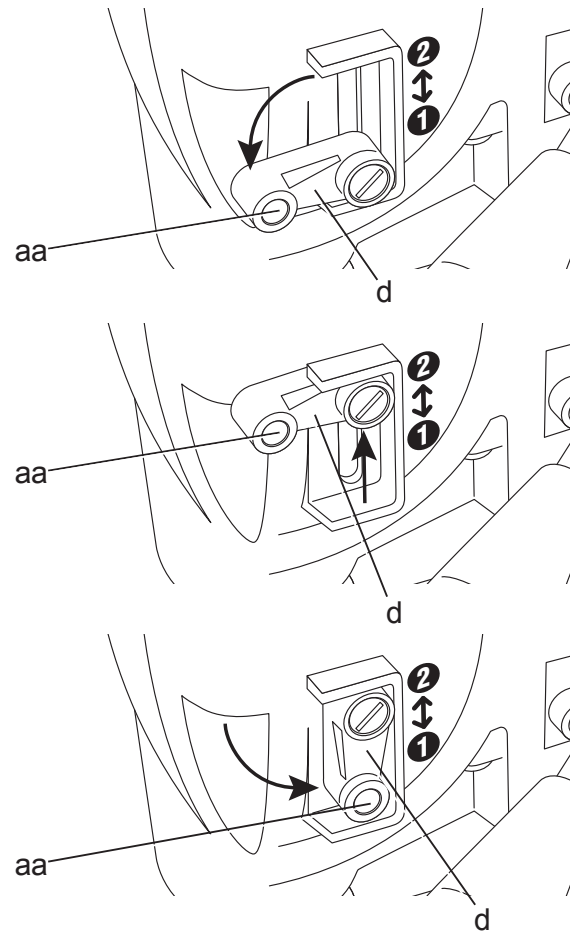


Рисунок 8

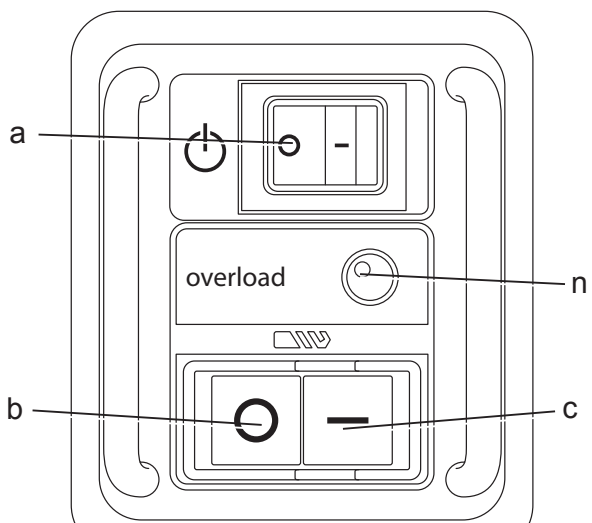


Рисунок 9

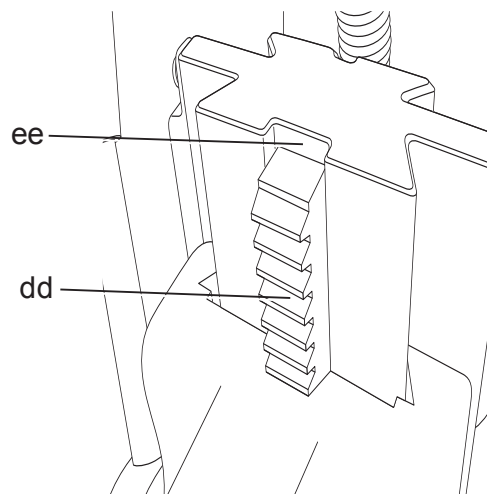


Рисунок 10

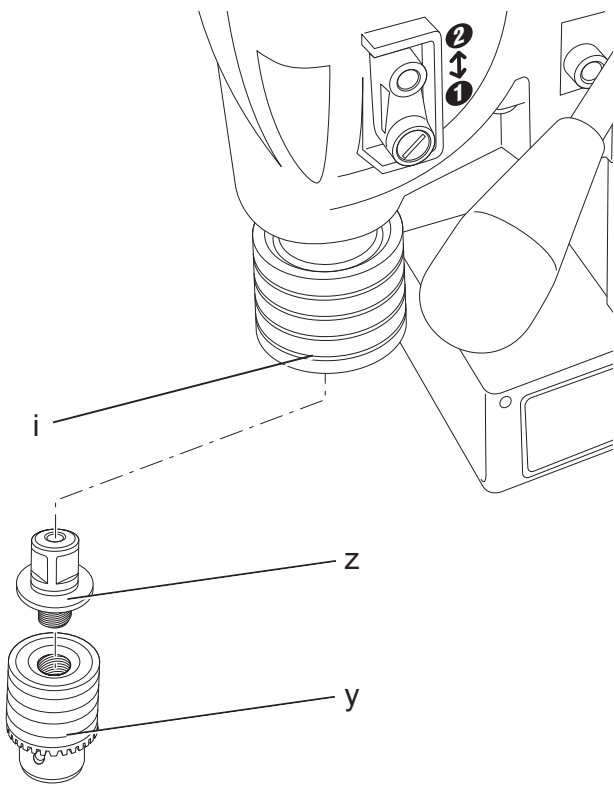
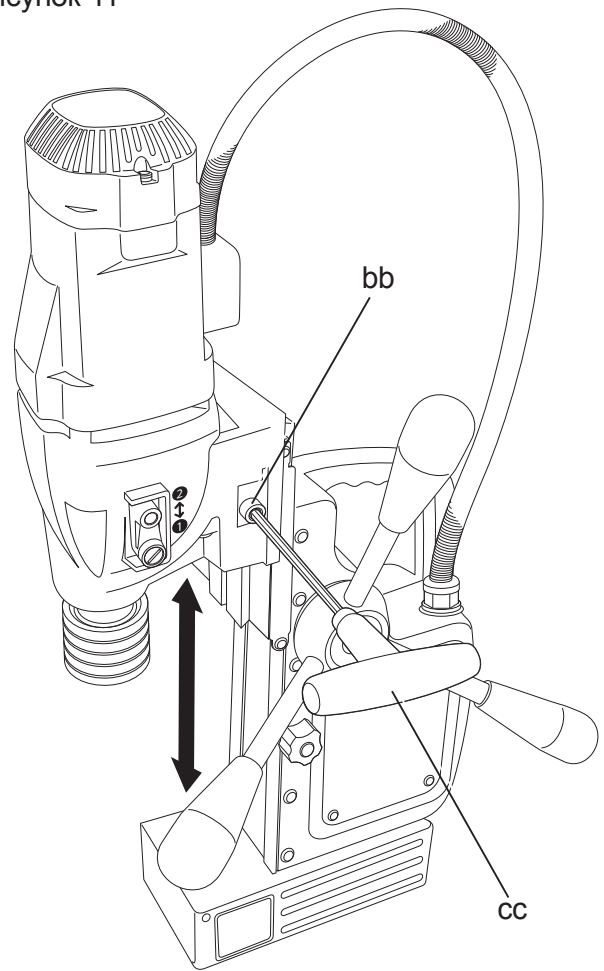


Рисунок 11



# СВЕРЛИЛЬНЫЙ СТАНОК С МАГНИТНОЙ СТОЙКОЙ DWE1622

## Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DEWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству инструментов, различные усовершенствования сделали инструменты DEWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

## Технические характеристики

DWE1622		
Напряжение питания	В	230
Тип		1
Потребляемая мощность	Вт	1200
Число оборотов без нагрузки		
1-я скорость	об/мин	300
2-я скорость	об/мин	450
Максимальный диаметр сверления полой фрезой в металле	мм	50
Держатель насадки (плоский хвостовик)	мм	19
Вес	кг	14,55
<hr/>		
$L_{pA}$ (звуковое давление)	дБ(А)	91,5
$K_{pA}$ (погрешность измерения звукового давления)	дБ(А)	3,0
$L_{wA}$ (акустическая мощность)	дБ(А)	102,5
$K_{wA}$ (погрешность измерения акустической мощности)	дБ(А)	3,0

Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 61029:

Значения вибрационного воздействия, $a_h$		
$a_h =$	м/с <sup>2</sup>	< 2,5
Погрешность K =	м/с <sup>2</sup>	< 2,5

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN 61029 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



**ВНИМАНИЕ:** Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения инструмента. Однако если инструмент применяется не по основному назначению,

с другими принадлежностями или содержится в ненадлежащем порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находился в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы инструментом.

Определите дополнительные меры предосторожности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: тщательный уход за инструментом и принадлежностями, содержание рук в тепле, организация рабочего места.

### Минимальные электрические предохранители:

Инструменты 230 В 10 ампер, электросеть

## Определения: Предупреждения безопасности

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратите внимание на данные символы.



**ОПАСНО:** Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ВНИМАНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести

к получению травмы легкой или средней тяжести.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы, которая, однако, может привести к повреждению оборудования.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!



Острые кромки!

## Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



**ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочтите все инструкции по безопасности и руководство по эксплуатации. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

### СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

## Декларация соответствия ЕС

ДИРЕКТИВА ПО МЕХАНИЧЕСКОМУ ОБОРУДОВАНИЮ



DWE1622

DEWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «Технические характеристики», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/ЕС, EN 61029.

Данные продукты также соответствуют Директивам 2004/108/ЕС и 2011/65/EU. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DEWALT.

Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)  
Вице-президент по инженерным разработкам  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
01.08.2012



**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.

### 1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспламенить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей или посторонних лиц.** Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

### 2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления. Использование оригинальной вилки кабеля**

и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.

- b) **Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
- c) **Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Бережно обращайтесь с электрическим кабелем. Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей инструмента.** Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.
- e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.** Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **При необходимости работы с электроинструментом во влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, а также находясь под действием алкоголя или понижающих реакцию**

**лекарственных препаратов и других средств.** Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.

- b) **При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противошумовых наушников, значительно снизит риск получения травмы.
- c) **Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».** Не переносите электроинструмент с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положение «включено», это может привести к несчастному случаю.
- d) **Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи.** Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.
- e) **Работайте в устойчивой позе. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивую позу.** Это позволит Вам не потерять контроль при работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.
- f) **Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.
- g) **Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим**



*образом. Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с запыленностью рабочего пространства.*

#### **4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**

- a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.
- b) **Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) **Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента.** Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован.** Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.

- f) **Следите за остротой заточки и чистой режущих принадлежностей.** Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.
- g) **Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы.** Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.

#### **5) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- a) **Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.

### **Дополнительные правила безопасности при работе сверлильными станками**

- Держите пальцы на безопасном расстоянии от зоны сверления.
- Всегда используйте защитный щиток. Перед включением станка убедитесь, что щиток надежно закрыт.
- Всегда используйте страховочную цепь.
- Магнитную стойку допустимо использовать на металлической поверхности металла толщиной не менее 10 мм, без зазора между стойкой и монтажной поверхностью. Неровности, облицовка и краска на поверхности создают воздушную прослойку. Постараться свести ее к минимуму.
- Всегда размещайте станок на ровной поверхности. Не крепите магнитную стойку на объектах малых размеров и с неровной поверхностью.
- Всегда размещайте станок на поверхность, очищенную от стружки, осколков и грязи.
- Следите, чтобы на магнитной стойке не было мусора и железной стружки.
- Не запускайте станок до тех пор, пока он не собран и настроен согласно правилам, изложенным в данном руководстве по эксплуатации.

- Не запускайте станок, предварительно не убедившись, что магнитная стойка прочно закреплена на рабочей поверхности.
- Отрегулируйте стол, чтобы фреза не касалась заготовки до начала сверления. Запрещается производить модификацию, сборку, обработку другими инструментами или любые другие действия с обрабатываемой заготовкой при включенном станке.
- Перед включением станка убедитесь, что все вспомогательные принадлежности подсоединены правильно.
- Всегда используйте рекомендованную скорость для фрезы и обрабатываемого материала.
- Запрещается использование данного станка для обработки заготовок, прошедших электросварку.
- Разрешается использование только подходящей смазочно-охлаждающей жидкости. Используйте стандартную смазочно-охлаждающую жидкость для резки металлов, разбавленную водой.
- Не используйте смазочно-охлаждающую жидкость при сверлении вертикальных поверхностей или в потолочном положении. В таких случаях, опустите фрезу в смазочно-охлаждающую пасту или используйте специальный спрей.
- Запрещается заливать смазочно-охлаждающую жидкость в резервуар, когда он закреплен на станке. Жидкость не должна попасть в двигатель дрели.
- Перед использованием убедитесь, что передвижной защитный щиток функционирует должным образом.
- Убедитесь, что металлическая стружка или остатки смазочной жидкости не блокируют ни одну из функций инструмента.
- В случае заклинивания фрезы отключите станок от источника питания, удалите объект, ставший причиной заклинивания, и снова включите станок.

## Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. К ним относятся:

- Ухудшение слуха.

- Риск получения травмы от разлетающихся частиц.
- Риск получения ожогов от принадлежностей, которые в процессе работы сильно нагреваются.
- Риск получения травмы, связанный с продолжительным использованием инструмента.

## Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха.



Надевайте защитные очки.

## Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Сверлильный станок с магнитной стойкой
  - 1 Защитный щиток
  - 3 Рукоятки
  - 1 Ступица
  - 1 Страховочная цепь
  - 1 Система смазки и охлаждения
  - 1 Шестигранный ключ
  - 1 3-х кулачковый патрон с переходником
  - 1 Чемодан
  - 1 Руководство по эксплуатации
  - 1 Чертеж инструмента в разобранном виде
- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.
  - Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.

## Описание (Рис. 1, 5)



**ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

- a. Клавиша пускового выключателя/ электромагнита
- b. Клавиша выключения двигателя
- c. Клавиша включения двигателя
- d. Переключатель скоростей
- e. Магнитный кронштейн
- f. Рукоятка подачи
- g. Ступица
- h. Держатель насадки
- i. Быстрозажимное кольцо
- j. Защитный щиток
- k. Резервуар для охлаждающей жидкости
  - l. Трубка для подачи охлаждающей жидкости
- m. Регулятор подачи охлаждающей жидкости
- n. Светодиодный индикатор
- o. Страховочная цепь (Рис. 5)

## НАЗНАЧЕНИЕ

Ваш сверлильный станок с магнитной стойкой DWE1622 предназначен для сверления отверстий в металлических конструкциях. Запрещается сверление в цветных металлах.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

Данный сверлильный станок является профессиональным электроинструментом.

**НЕ РАЗРЕШАЙТЕ** детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

- Использование инструмента физически или умственно неполноценными людьми, а также детьми и неопытными лицами допускается только под контролем ответственного за их безопасность лица. Не оставляйте детей с инструментом без присмотра.

## Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Следите за напряжением электрической сети, оно должно соответствовать величине, обозначенной на информационной табличке электроинструмента.

Ваш инструмент DeWALT заземлен (класс защиты I) в соответствии со стандартом EN 61029. Это исключает потребность в заземляющем проводе.



### **ВНИМАНИЕ:**

*Электроинструменты с напряжением 115 В должны управляться через предохранительный изолированный трансформатор с заземленным экраном между первичной и вторичной обмоткой.*

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисной организации DeWALT.

## Использование удлинительного кабеля

При необходимости использования удлинительного кабеля, используйте только утвержденные 3-х жильные кабели промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность данного инструмента (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1,5 мм<sup>2</sup>; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



**ВНИМАНИЕ:** *Во избежание травмы, выключите инструмент и отсоедините его от источника электропитания, прежде чем устанавливать и демонтировать принадлежности, выполнять или изменять настройки, а также перед проведением ремонта. Убедитесь, что пусковой выключатель находится в положении ВЫКЛ. Непреднамеренный запуск может привести к получению травмы.*

## Сборка станка (Рис. 2-5)

1. Соберите рукоятку подачи.
2. Установите защитный щиток (j).
3. Если необходимо, подключите систему смазки и охлаждения.
4. Установите станок на чистую, ровную и прочную поверхность. Проверьте, чтобы между магнитной стойкой станка и монтажной поверхностью не было мусора.

5. Установите и закрепите страховочную цепь (о).

### УСТАНОВКИ БЛОКА РУКОЯТКИ ПОДАЧИ (РИС. 1, 2)

Блок рукоятки подачи легко собирается и устанавливается как с правой, так и с левой стороны станка.

1. Винтите в ступицу (g) все три рукоятки подачи (f).
2. Удерживая кнопку (p) нажатой, вставьте хвостовик ступицы в отверстие (q).
3. Отпустите кнопку.

### УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО ЩИТКА (РИС. 3)

1. Удерживая защитный щиток (j) перед держателем насадок, совместите прорези щитка с отверстиями для крепления щитка на станке.
2. Вставьте винт (r) в отверстие (s), расположенное на передней части станка.



**ВНИМАНИЕ:** Всегда используйте защитный щиток.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ СИСТЕМЫ СМАЗКИ И ОХЛАЖДЕНИЯ (РИС. 1, 4)

Систему смазки и охлаждения можно использовать для сверления горизонтальных поверхностей (станок находится в вертикальном положении).

1. Установите магнитный кронштейн (к) с помещенным в него резервуаром с охлаждающей жидкостью (k) на стальную полосу (t) на одной из сторон инструмента.
2. Присоедините к резервуару трубку (l) для подачи охлаждающей жидкости:
  - a. Отвинтите гайку (u) и проденьте через нее трубку.
  - b. Вставьте трубку в ниппель и затяните гайку.
3. Закрепите трубку на быстрозажимном соединителе (v), расположенном на коробке редуктора.
  - a. Для установки вставьте трубку (l) в соединитель.
  - b. Для удаления трубки нажмите на зажимное кольцо соединителя (v) и извлеките трубку из соединителя.

Для использования системы смазки и охлаждения, резервуар (k) должен быть заполнен достаточным количеством смазочно-охлаждающей жидкости.

### Заполнение резервуара охлаждающей жидкостью

1. Убедитесь, что регулятор подачи смазочно-охлаждающей жидкости (m) закрыт.
2. Открутите крышку резервуара (x).
3. Заполните резервуар смазочно-охлаждающей жидкостью, разбавленной водой.
4. Закрутите крышку резервуара.



**ВНИМАНИЕ:** Запрещается использование системы смазки и охлаждения при сверлении вертикальных поверхностей или в потолочном положении.

### ЗАКРЕПЛЕНИЕ СТРАХОВОЧНОЙ ЦЕПИ (РИС. 5)

Проденьте предусмотренную страховочную цепь (о) через рукоятку станка и вокруг заготовки, после чего закрепите ее на месте.



**ВНИМАНИЕ:** Всегда используйте страховочную цепь.

### Установка и извлечение насадки (Рис. 6)

В держатель (h) можно вставлять полые фрезы с хвостовиком диаметром 19 мм с 2-мя плоскими гранями.



**ВНИМАНИЕ:** Режущие кромки фрезы имеют очень острые грани и могут привести к травме.

1. Вставьте направляющий штырь в отверстие в центре хвостовика фрезы.
2. Нажмите на быстрозажимное кольцо (i).
3. Вставьте фрезу направляющим штырем вперед и поверните, чтобы плоская грань достигла фиксатора. По достижении плоской грани фиксатора зажимное кольцо защелкнется.
4. Убедитесь, что фреза надежно удерживается кольцом.
5. Чтобы освободить фрезу, поднимите быстрозажимное кольцо (i).

### 3-Х КУЛАЧКОВЫЙ ПАТРОН (РИС. 10)

Для использования сверлильного станка с насадками различного размера и диаметра можно установить 3-х кулачковый патрон DEWALT (y), используя переходник (z). Указания по установке см. в разделе «Установка и извлечение насадки».

**ПРИМЕЧАНИЕ:** После установки патрона, возможно, потребуется отрегулировать высоту расположения двигателя. Указания см. в разделе «*Регулировка высоты двигателя*».

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

## Установка скорости (Рис. 7)



**ВНИМАНИЕ:** Не меняйте положение переключателя при максимальной скорости вращения двигателя или во время операции.

Данный станок оборудован двухпозиционным переключателем скоростей, чтобы менять соотношение скорости/крутящего момента.

1. Поверните рукоятку переключателя скоростей (d), выводя ее из гнезда фиксатора, и установите в нужном положении.
2. Снова зафиксируйте рукоятку переключателя в фиксаторе.

### **НИЗКАЯ СКОРОСТЬ/ВЫСОКИЙ КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ**

Для переключения на низкую скорости/высокий крутящий момент (отверстия 32-50 мм) переведите желтый кружок (aa) напротив позиции 1.

### **ВЫСОКАЯ СКОРОСТЬ/НИЗКИЙ КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ**

Для переключения на высокую скорости/низкий крутящий момент (отверстия 12-30 мм) переведите желтый кружок (aa) напротив позиции 2.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Чтобы завершить переключение скоростей, может потребоваться слегка повернуть рукой шпиндель.

## Регулировка высоты двигателя (Рис. 11)

Для обеспечения большего или меньшего пространства над заготовкой высоту двигателя можно отрегулировать.

1. Ослабьте болт (bb) двигателя шестигранным гаечным ключом (cc), входящим в комплект поставки.
2. Установите двигатель на желаемую высоту.
3. Надежно затяните болт шестигранным гаечным ключом, фиксируя двигатель в выбранном положении.

## Подготовка к эксплуатации

Изготовьте несколько простых изделий из отходов, чтобы почувствовать уверенность при управлении станком.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Инструкции по использованию



**ВНИМАНИЕ:** Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.



**ВНИМАНИЕ:** Для снижения риска получения серьезной травмы, перед регулировкой или снятием/установкой дополнительных принадлежностей или насадок выключайте инструмент и отсоединяйте его от электросети.

- Не прилагайте к инструменту чрезмерного усилия. Излишнее давление на инструмент не ускорит процесс сверления, но понизит эффективность его работы и может сократить срок его службы.
- Если насадку заклинило, остановите двигатель и осторожно извлеките насадку из заготовки, после чего можно возобновить работу.
- Всегда используйте страховочную цепь.
- Всегда используйте защитный щиток.

### Включение и выключение (Рис. 1, 8)

Для нормальной эксплуатации необходимо включать и выключать станок, пользуясь следующими правилами.

#### **ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПОДАЧИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**

Подключите станок к источнику электропитания.

Чтобы включить подачу электропитания, нажмите на клавишу пускового выключателя/электромагнита (a), установив ее в положение «Вкл.».

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Как только будет включена подача электропитания, автоматически активизируется электромагнит.

Чтобы выключить подачу электропитания, нажмите на клавишу пускового выключателя/электромагнита (а), установив ее в положение «Выкл.».

## ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ

Двигатель станка может включиться только после включения электромагнита.

Чтобы включить двигатель, нажмите на зеленую клавишу (с) включения двигателя.

Чтобы выключить двигатель, нажмите на красную клавишу (b) включения двигателя.

## ПЕРЕЗАПУСК СТАНКА

Если во время работы пропало электропитание, или если по какой-либо причине магнит отошел от поверхности, необходимо перезапустить станок.

1. Вначале выключите двигатель, а затем подачу электропитания/электромагнит.
2. Убедитесь, что рабочая поверхность находится в чистом состоянии.
3. Включите подачу электропитания/электромагнит.

## Сверление отверстий (Рис. 1)

1. Всегда используйте подходящую смазочно-охлаждающую жидкость при работе.
2. Опустите защитный щиток (j), чтобы он закрывал обрабатываемую поверхность.
3. Убедитесь, что острие фрезы или центрирующее сверло правильно указывают на центр отверстия.
4. Запустите двигатель, нажав на зеленую клавишу (с) включения двигателя.
5. Медленно вводите принадлежность в заготовку, используя рукоятку подачи (f).
6. Немного надавите при врезании, чтобы принадлежность могла сделать начальную канавку.
7. Продолжайте сверлить, прикладывая достаточное давление для достижения плавного постепенного сверления. Не прилагайте чрезмерные усилия.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При оказании слишком большого давления начнет мигать (красным) светодиодный индикатор (n). В этом случае, уменьшите оказываемое давление, пока мигание индикатора не сменит ровное горение (зеленым).

8. Будьте особенно внимательны в тот момент, когда насадка уже почти

просверлила отверстие, и не допустите расщепления поверхности.

9. По окончании работы, используйте правильный порядок выключения: вначале двигатель, затем электромагнит и, наконец, электропитание.

## ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗОК

Сверлильный станок DeWALT с магнитной стойкой имеет функцию защиты от перегрузок, предотвращающей повреждение двигателя, если оказывается чрезмерная нагрузка при выполнении операции.

В качестве предупреждающего сигнала при оказании слишком большого давления начнет мигать (красным) светодиодный индикатор (n). В этом случае, уменьшите оказываемое давление, пока мигание индикатора не сменит ровное горение зеленым цветом. Если оказываемое давление не снижается, мощность резания активирует функцию защиты от перегрузок, и в этом случае светодиодный индикатор начнет гореть красным цветом. Для сброса этого состояния, запустите инструмент без нагрузки на несколько секунд. Это позволит двигателю остыть, прежде чем Вы продолжите прерванную операцию.

## Сверление с использованием полых фрез

Полые фрезы режут металл только по краю отверстия, в отличие от обычных сверл, которые превращают в стружку весь металл отверстия. В результате, при сверлении полыми фрезами расход энергии меньше, чем при сверлении обычными сверлами.

При сверлении фрезами, не нужно сверлить направляющее отверстие.



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание ожогов запрещается прикасаться к фрезе или к поверхности металла сразу после обработки, поскольку они могут оказаться чрезвычайно горячими.

Убедитесь, что в рабочей зоне нет посторонних, поскольку там может упасть высверленный из металла диск.

## Условия сверления

Легкость сверления зависит от нескольких факторов, включая сопротивление растяжению и стиранию. Хотя прочность и твердость металла являются основными факторами,

влияющими на обработку металла, необходимо учитывать и другие факторы.

Условия сверления зависят от технических требований инструмента и от характера поверхности. Также условия сверления зависят от прочности инструмента и обрабатываемой заготовки, смазки и мощности станка. Чем тверже материал, тем ниже скорость сверления.

Некоторые мягкие металлы содержат абразивные добавки, приводящие к быстрому износу режущей кромки фрезы на высоких оборотах. Скорость подачи фрезы зависит от твердости, толщины и поверхности металла, а так же от мощности станка.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DeWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание травмы, выключите инструмент и отсоедините его от источника электропитания, прежде чем устанавливать и демонтировать принадлежность, выполнять или изменять настройки, а также перед проведением ремонта. Убедитесь, что пусковой выключатель находится в положении ВЫКЛ. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

## Износ щеток

Двигатель автоматически выключится по истечении срока службы угольных щеток, указывая на то, что инструмент нуждается в сервисном обслуживании. Угольные щетки не подлежат самостоятельной замене оператором. Отнесите инструмент в авторизованный сервисный центр DeWALT.



## Смазка

### ПРИ СВЕРЛЕНИИ ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

- Отрегулируйте расход смазочно-охлаждающей жидкости с помощью регулятора (m) (Рис. 1).

- Увеличьте количество подаваемой смазочно-охлаждающей жидкости, если стружка становится синего цвета.

### ПРИ СВЕРЛЕНИИ ВЕРТИКАЛЬНОЙ ПОВЕРХНОСТИ И В ПОТОЛОЧНОМ ПОЛОЖЕНИИ

Опустите фрезу в смазочно-охлаждающую пасту или используйте специальный спрей.

### СМАЗКА УСТРОЙСТВА ПОДАЧИ (РИС. 9)

Устройство подачи необходимо регулярно смазывать консистентной смазкой, что обеспечит гладкое сверление.

- Поднимите двигатель в самое высокое положение, насколько возможно.
- Смажьте с обеих сторон направляющую типа «ласточкин хвост» (dd).
- Смажьте зубчатый привод (ee).

Через некоторое время, при интенсивном использовании станка, может ослабнуть зубчатый привод. При необходимости отрегулируйте 5 самоблокирующихся установочных винта с левой стороны станка. Последовательно затягивайте винты, пока зубчатый привод не будет свободно передвигаться по направляющей типа «ласточкин хвост», не позволяя двигателю перемещаться из стороны в сторону.



## Чистка



**ВНИМАНИЕ:** Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае

не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

## Дополнительные принадлежности



**ВНИМАНИЕ:** Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DEWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Во избежание риска получения травмы, с данным продуктом должны использоваться только рекомендованные DEWALT дополнительные принадлежности.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

## Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DEWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электрических продуктов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DEWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DEWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DEWALT по адресу, указанному в данном

руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DEWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## ДеВОЛТ

гарантийные условия

Уважаемый покупатель!

1. Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия ДеВОЛТ и выражаем признательность за Ваш выбор.
  - 1.1. Надежная работа данного изделия в течение всего срока эксплуатации - предмет особой заботы наших сервисных служб. В случае возникновения каких-либо проблем в процессе эксплуатации изделия рекомендуем Вам обращаться только в авторизованные сервисные организации, адреса и телефоны которых Вы сможете найти в Гарантийном талоне или узнать в магазине. Наши сервисные станции - это не только квалифицированный ремонт, но и широкий выбор запчастей и принадлежностей.
  - 1.2. При покупке изделия требуйте проверки его комплектности и исправности в Вашем присутствии, инструкцию по эксплуатации и заполненный Гарантийный талон на русском языке. При отсутствии у Вас правильно заполненного Гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
  - 1.3. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с инструкцией по его эксплуатации.
2. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее Законодательство и, в частности, Закон "О защите прав потребителей".
3. Гарантийный срок на данное изделие составляет 12 месяцев и исчисляется со дня продажи. В случае устранения недостатков изделия, гарантийный срок продлевается на период, в течение которого оно не использовалось.
4. Производитель рекомендует проводить периодическую проверку изделия на сервисной станции.
5. В течение 12 месяцев со дня продажи производитель гарантирует бесплатную проверку изделия и рекомендации по замене нормально изнашиваемых частей.
6. Срок службы изделия - 5 лет (минимальный, установленный в соответствии с Законом "О защите прав потребителей").
7. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными или конструктивными факторами.
8. Гарантийные обязательства не распространяются:
  - 8.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:
    - 8.1.1. Несоблюдения пользователем предписаний инструкции по эксплуатации изделия.
    - 8.1.2. Механического повреждения, вызванного внешним ударным или любым иным воздействием.
    - 8.1.3. Применения изделия не по назначению.
    - 8.1.4. Стихийного бедствия.
    - 8.1.5. Неблагоприятных атмосферных и иных внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети указанным на инструменте.
    - 8.1.6. Использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем.
    - 8.1.7. Проникновения внутрь изделия посторонних предметов, насекомых, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими применение по назначению, такими как стружка опилки и пр.
  - 8.2. На инструменты, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации вне уполномоченной сервисной станции.
  - 8.3. На принадлежности, запчасти, вышедшие из строя вследствие нормального износа, и расходные материалы, такие как приводные ремни, угольные щетки, аккумуляторные батареи, ножи, пилки, абразивы, пыльные диски, сверла, буры и т. п.
  - 8.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки инструмента, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочего: появление цветов побежалости, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под воздействием высокой температуры.



ME 77



007

Блэк энд Деккер ГмбХ  
Блэк энд Деккер Штрассе, 40  
85510 Идштайн, Германия





